

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)
Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)
Band: 51 (1965)

Artikel: Ei dat biars sontgaclus ...
Autor: Maissen, Augustin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881557>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EI DAT BIARS SONTGACLAUS . . .

DA AUGUSTIN MAISSEN

EI DAT BIARS SONTGACLAUS . . .

DA AUGUSTIN MAISSEN

I

Il tetel de questa historia: *Ei dat biars Sontgaclus, e mo in ei il ver*, provochescha immediat la damonda: co stat ei culs fauls? Grondius! En legiuns vegnan neuagiu dal Pol dil Nord figuras grotescas dil tip de magliadrun e baraccader ventrus, cun fatscha tut sburflusa, nas tgietschen de vinars, vestgiu de harlechin e capetscha giacobina, tut cumpriu ina grotesca mascarada miez cotschna e miez alva . . . propi in grondius exempel de sontgadam per la giuventetgna dil 20avel tschentaner. Tgi ha buca viu quels tappaloris che san nuot auter che balbegiar «ho ho», bein postai ellas vitrinas dils jelmolis dellas metropolas da New York tochen Tokio, in mercenari en survetsch dil mamon, inventaus per nies temps dellas massas commercialisadas.

II

Mia historia dil *ver Sontgaclau* ha denton de far schuber nuot cun quels fauls, ridiculs sontgaclus contemporans, stampai sin mams e zucherams e propagai en stizuns ed ella televisiun.

Miu *ver Sontgaclau* datescha numnadamein dagl onn 1657; el ei pia ualti gest treitschien onns vegls. La raschun per la quala questa historia sa insumma vegnir raquintada, e cun tal retard, seresulta dal remarcabel tetel: *Ei dat biars Sontgaclus, e mo in ei il ver*. Quei tetel ei buca mo litteraris, mobein derivada in *proverbi* local staus creaus da gliez temps. Dil reminent: la historia dil *ver Sontgaclau* vegn recopiada e publicada cheu en quest liug per l'emprema gada. Igl ei enconuscent ch'il carstgaun semida cul temps, e cun el era ses gusts e sias tradiziuns; ils proverbis denton ein vegls e vegnan surdai da generaziun a generaziun. Certs proverbis ein schi vegls che generaziuns de pli tard prendan els per legns.

Cu jeu erel mattatsch, giuvens avunda per aunc crer ch'il Sontgaclau vegni giu da tschiel cun siu cudisch grond della

sabientscha, havevel jeu biaras gadas udiu la proverbiala expressiun: *ei dat biars Sontgaclus* . . . Mo affons ein affons, ton ch'il coc dil proverbi haveva buca spluntau en miu tschurvi. Il vegl e bien Sontgaclau vegn ozildi aunc adina, onn per onn. El ei semper fideivels! Nossa val conservativa ed attaschada allas isonzas religiosas retscheiva senza cal in Sontgaclau en uorden: cun fest e mitra d'uestg, barb'alva e patriarcala, pluvial en colurs de fiasta gronda e cun ils urs de brocat dorau, epi il ton respectau cudisch celestial. Gie, Sontgaclau e ses fumegls temi ein restai ils medems. Tgi ei semidaus? — Jeu, ed il mund entuorn mei:

Ei dev'in temps ch'il mund calava
en mia val sin praus e cons,
gl'affon leu tuts ils beins anflava,
igl egl vev'aunc negins engons . . .
Lu tutt'enin' hai dau scurlada,
ed jeu cul mund sun staus carschius,
ina cardientsch' ei spert curdada,
il malruaus ei spert naschius . . .

Jeu erel ella secunda ni tiarza classa primara cura che Sontgaclau ei vegnius per la davosa ga en nossa casa. Il liung emprendissadi della veta ha lu prest entschiet. Cun dudisch onns naven da casa, passond ils onns de formaziun en scolas claustralas, en casernas militaras, en marcaus universitaris. Finiu ils studis, empau catschaus dal saung aventurier de mes perdavons, ed empau per marveglias, sundel emigraus ell'America.

Il Grischun sa ira nua ch'el vul. En cuort temps s'adattescha el allas novas relaziuns e fuormas de viver. Era las regurdientschas de mia giuventetgna gudida el Vegl Mund ein svanidas pli e pli cul vargar dil temps:

Secasaus en jastra tiara
hai empriu en novs idioms
las canzuns d'amur, d'uiara
ch'han tagliau mes vegls ligioms . . .

Gia in tozzel onns, ni varga, havevel jeu dau scola sin ginnasis en California ed en autras provinziass, epi acceptau ina professura de romanistica all'universitad de Minnesota a Min-

neapolis, «marcau schumellin» de Sogn Paul, omisdus separai dal flum Mississippi ed uni cun ina termenta punt.

Lezza calonda december, in di sco tuts ils auters, erel jeu turnaus a casa, havend finiu la davosa lecziun dil suentermiezdi. Suenter marendà pintga erel jeu intenzionaus de serecrear empauet cun far ina spassegiada tras il center dil marcau per mirar e studegiar las vitrinas gia emplenidas e decoradas alla «Nadal commercial». Sin scala entaupel jeu il pot che ha ina brev per mei. Il cuntegn ha reteniu mes pass e midau mes plans de passatemps viaden el marcau. La notizia, spedida dal marcau vischin de Sogn Paul e per grondissima sorpresa scretta en romontsch, reproduceschel jeu tenor igl original aunc oz en miu possess:

Stimau signur professor,

Legend la gasetta *St. Paul — Minneapolis Observer*, haiel casualmein viu in rapport sur de Vies referat che Vus veis fatg el ravugl della societad litteraria de Minneapolis. Il tetel *The Swiss-Romansh Language and People*, e Vies num de schlatteina, ei per mei buca mo in segir mussament che Vus essas in miu compatriot, mobein dalla medema val e dal medem vitg! Ni essas Vus forsa buca vischin e burgheis de Tramunt ella Cadi? — Jeu e mia dunna havessen pilver in grond plascher d'envidar Vus per la sera de Sontgaclau, — e Vus saveis che quei fuss ils 6 de quest, coi stat scret el Calender Romontsch, pia buc il paiass tgietschen cun sdremas alvas ch'ins vesa per las vias de New York tochen vi a San Francisco. Jeu manegelnies *ver Sontgaclau*, ni sco ei schevan a Tramunt: *ei dat biars Sontgaclus, e mo in ei il ver*. Dapi curont'onns essan nus ella Minnesota sin questa nossa farma, havein arau e barhau, ed oz, en nossa serasontga, gudin nus las benedicziuns, surtut la roscha biadis, ils trentaquater affons de nos treis fegls e tschun feglias. Surtut la sera de Sontgaclau ei per nus ina gronda fiasta de famiglia, perquei che nus vein manteniu l'isonza dil *ver Sontgaclau*, il bi e grond uestg de Bari. Mes biadis, in e scadin, lessen buca brattar el pil ventergries e «ho ho» dils magasins dellas fatschentas. Nus essan purs e conservativs. Bien pia, nus havein tertgau che Vus havessies forsa plascher de veser cheu

ell'America nies *ver Sontgaclau*, quel de *Tramunt*. Nus spetgein
Vus e salidein per l'entira famiglia

Martin de Castivet
Little Bear Lake Farm
2524 Minnewaska Route
St. Paul 6, Minn.

N. B. La farma ei l'emprema, vul dir all'entschatta dil laghet.
Sche Vus veseis vaccas *brinas* en stavel, ni sin pastira,
las solias el contuorn, lu saveis Vus ch'igl ei il ver liug! —

III

Dapi lu ein vargai dus decennis; e quei nunspetgau eveniment haveva giu tuccau mei; ils detagls della festività ein stuli ella neblusadad de mia memoria. Jeu savess buca dir segir tgei che haveva fatg a mi de pli impressiun: l'arrivada e grondiusa presenza dil Sontgaclau de *Tramunt/Minnewaska*, ni il viriveri bi linguistic dils vegls immigrants, ils *Castivets* e lur parents ed amitgs cun lur tipic dialect de *Tramunt*, en contrast cun la viarva anglo-americana dils biadis, la tiarza generaziun; ed admirabel, co quei Sontgaclau dominava il romontsch pils vegls, ed igl engles pils pigns... Malgrad captivaus da quellas ed autras observaziuns, seregordel jeu sco sch'ei fuss oz che mia atenziun era seconsumada pli e pli en in raschienen cun il pater familias *Martin de Castivet*, miu envidader. Reminiscenzas suondan ina l'autra, gl'emprem fragmentarias, silsunter empunidas empau alla gada, toc per toc ad in rusari grond dils temps vargai. Denter auter havevan nus era stabiliu la gronda pusseivladad ded esser parentai, schegie ualti da lunsch e zaco dalla vart d'in aug, dil qual jeu havevel mai udiu enzatgei.

Il Martin, sco dil reminent tuts nos vegls della tradiziun retica ed alpina, demuossa immediat quella tipica pissiun romontscha per *metter o la parentella*, da cusrins a zavrins, da basrins a basarets. Ed omisdus, bravamein sescaldai en questa discussiun, havevan buca fatg stem ch'il Sontgaclau era daditg sparius, che las mummas havevan daditg mess a letg ils pigns, e che tuts ils auters eran gia ira on cuschina per entscheiver cul puschegn. Ed jeu vevel continuau:

— Jeu mez creigel fermamein che quei proverbi dil *ver Sontgaclau* sto esser silmeins tschientschuncont'onns vegls, pro-

babel d'avon l'uiara dils Franzos — rispundel jeu, — sche vus scheis che vossa atgna tatta enconuschevi quell'expressiun trimuntana e gia vos geniturs savevien buca pli explicar origin e muntada.

— Ti (en Minnesota din tuts ils vegls immigrants cuninaga ti ad in jester, influenzai dagl american «you») — ti pudesses haver raschun; la tatta *Anna Maria* ei morta giuvna, laschond anavos miu bab sco ierfen els 1840. E tonaton, ina gronda part dellas tradiziuns en nossas famiglias deriva da quella perdertissima dunna: las praulas e détgas, e bia bialas canzuns ord la «Consolaziun dell'olma devoziusa». Nus vein cantau ellas bein-enqual ga era cheu, silmeins ils emprems onns. Ussa stosel jeu aschunscher ina caussa, schegie ch'ella ha forse pauca valeta. Jeu seregordel fetg bein: cu nus eran aunc rambottels leuvi, udevan nus propi quei proverbi: *ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*. Sche nus dumandavan ils vegls tgei quei vegli dir, dev'ei adina la medema risposta: Gie, — il *caluster Sepantoni* havess saviu dir a vus pertgei. — Ed il Martin finescha cun in suspir, aschunschend: «Per dir la verdad — buca grond agid per cuntentar tias marveglias.» —

— D'accord, . . . buca grond agid — repetel jeu empau staunchels. Mo ins sa mai . . . Il temps era avanzaus bravamein. Il tgiet de Martin de Castivet entschaveva sia cantilena matutina, annunziand a siu reginavel dil gagliner, ed all'entira farma, l'arrivada dell'alva, d'in di naschent. Ed jeu, engraziand al Martin, il sulet aunc d'enturn dell'entira famiglia, haiel priu comiau dad in niev amitg compatriot en Minnesota, e schizun d'in niev acquistau vegl parents de Tramunt. —

IV

La medema damaun, avon che ir a mias lezziuns, vevel jeu scret ina brev a mia mumma, buca mo per annunziar miu plascher d'haver entupau ell'America in convischin emigraus ditg avon che jeu erel naschius, e perfin zatgei pauc parentaus; na, surtut level jeu che la mumma enqueri e tarmetti informaziuns sur dil temps e la veta de quei Sepantoni caluster. Ed effectivamein ha la brev cun ils auguris de Daniev, arrivada miez schaner cun igl usitau retard dil traffic transatlantic, purtau l'impazientamein spetgada risposta. Jeu omettel las notizias de famiglia

ed auters passadis della brev, scretta cun la biala e precisa calligrafia de mia mumma, — malgrad ses 77 onns, aschi che jeu reproduceschel mo la part che pertucca mia retscherca.

Cheu il text:

Igl ei propi remarcabel ch'il proverbii de nies Sontgaclau ei viagiass tochen ella Minnesota. Il Martin de Castivet ei sentelli zatgei pauc parents cun nus, essend dalla medema casa, detga dils Mihelets della Fontauna. Nus havevan negina idea che Ti vivessies aschi datier dils Castivets. Nus savein buca bia sur dell'America e sias distanzas. Salida la famiglia Castivet stagn e bein cu Ti vas puspei sin viseta.

Pervia de Tia damonda il sequent — jeu haiel dumandau plirs dils vegls el vitg, e la fin aunc nies augsegner. Ei san ni de pli ni de meins ch'il Martin leu ell'America. Per davosa speranza restava aunc il *Tin de Prada*, era in *Mihelet*, cun ses 96 onns il metusalem della vischnaunca. Malgrad dirs d'ureglia e muort sia fanzegna pauc interessaus en fatgs de quest mund, haiel tertgau: empruar ei meglier che schar! Ed havend dumandau el, ni plitost griu en sias ureglias, schebein el sappi zatgei sur dell'expressiun: *ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*, ei sia fatscha semidada en tarlischur e gronda sereinadad. E cun agid della Chistgina, sia feglia che fa siu percasa, s'ei stau pusseivel d'empunir enzaco la tocca de siu discuors. El ha detg zatgei d'ina gronda miracla a Tramunt, epi ha'l menzionau ina scartira ch'eri stada els mauns de mistral *Vic della Fontauna*, il tat d'aug scarvon *Gieri*. Nus deigien senza dubi encurir quei document ella truca de scartiras — igl archiv d'aug *Gieri*, — pertgei lez havevi ina pissiun nundetga de rimnar e salvar purgameinas che mavien tras sia detta; el havevi el senn de scriver ina cronica de Tramunt, mo comparida ei quella denton mai.

Detg e fatg! Jeu haiel lu rugadau la truca si en combra miez, leu nua che nus havein igl arcun grond. Sfegliu ad in sfegliar hai jeu pliras seras ora, epi lu propi anflau denteren in pign diari, tut secrets a maun, cun sin la cuviarta il suandont e curios tetel:

OCCURRENTIA TRANSMONTANA: DIARI DILS FATGS
E Malfatgs a Tramunt, Scrittass da Mei Jon

LUDIVIC DELLA FANTEUNA. DA QUEST TEMPS HUNDREIVEL ARHIGRAMATIC E LUDIMAGISTER A TRAMUNT, A. D. 1657, IGL ONN SUENTER IL GROND BARSCHAMENT. TGI CHE ANFLA QUEL E TUORNA BUC, EI IN LADER — A FULGURE ET TEMPESTATE, LIBERA NOS DOMINE. —

Quei ei stau lev de copiar, essend en scartira gronda, sco stampau. Giudem aunc ina remarca de pli tard e d'auter maun:

AUDA USS TIERS AL SIGNUR MISTRAL VIC DELLA FANTEUNA, DESCENDENT DIL SURA AUTUR. A TRAMUNT IGL ONN DIL SEGNER 1820.

Cun il cuntegn della veglia scartira statti mender per mei. Strusch de leger, deno certs plaids che han de far cun numms ed ein specialmein bein screts. Gia l'emprema pagina, sut il datum de 1657, pia all'entschatta dil diari, croda il suandont neuadora (quei che jeu sai leger):

LA MIRACULUSA . . . SONTGACLAU . . . SEPANTONI CALUSTER . . . LA PLEIV DE SOGN BISTGEUN A TRAM . . . ANNO DOM . . . 1657.

Jeu haiel priu la scartira tochen giun stiva, e percass che Ti giavischas, tarmettel jeu bugen a Ti ella.

V

La stad suenter quei Nadal havevel jeu giu el senn de far in ulteriur viadi ella *Tiara dils Aztecs*, empau vacanza ed empau studis digl art e dellas tradiziuns popularas de quella reha cultura indiospagnola, epi prender cun quella caschun zatgei cursillos de filologia hispanica all'UNAM, l'universidad nazionala autonoma de Mexico.

Mo sco tontas gadas en mia veta, adina promptissim amitg dellas caussas spontanas e nunspetgadas, sundel jeu arrivaus ladinamein, senza s'annunziar, a Tramunt. *Tramunt* enstagl *Mexico!* Las graniticas, benedidas Alps enstagl dil vulcanic e superstizius *Popocatepetl*. Cun nonschalanta casualitad sundel arrivaus a casa la vigelgia de *Sontg Antoni*, il secund patrun de nossa pleiv de *Sogn Bistgaun*, denton quel cun la processiun gronda, grazia als buns ed inschignus caputschins ed al meglier meins per fiastas.

Miu pass vespertin sur la sava della casa paterna ha cunschunau larmas de legria alla mumma, e mellis marveglias e damondas dall'entira parentella. Jeu hai bein salidau in e scadin cun tutta cordialitad, schegie che mes patratgs seconcentravangia pli e pli sin quei truchet dil puffen-stiva. Leu spetgava quella scartira bandunada, la sligiazion de gronds legns, e negin che sminava che quels legns havessen saviu esser en emprema lingia il motiv de mia sorprendenta arrivada, la caporaschun ded esser quella sera el vitg patern dil *Sontg Antoni de Tramunt* enstagl sin via viers *San Antonio en Texas*, per da leuanora contonscher ils confins de Mexico, la *Nova Hispania*...

La sera tard, finalmein persuls en stiva, haiel jeu aviert il diari-manuscret, promts de laguoter lingia per lingia. Ina remarca marginala alla testa croda immediat en egl. — *Quella miracla ha de restar secreta per sis generaziuns naven da 1657, e consequentamein...* (quater tschun plaids completamein sblihi)... *la casa dils Mihelets e digl entir vitg de Tramunt.* — Seprofundend el manuscret s'ei daventau pli e pli clar a mi pertgei che la schlatta dils Mihelets voleva buc che la miracla de 1657 damenti publica, ni ellas fracziuns de Tramunt, ni aunc meins ordeifer! Il Sepantoni caluster, sco usitau, enconuschents mo cun siu surnum de professiun, era numnadamein de schlattaina sez in *Mihelet*, probabel dalla vart de sia mumma. Mo quals eran propi ils motivs pli profunds de quei silenzi, stipulaus e cumandaus per sis generaziuns?

Il text che suonda cumpeglia l'entira historia, denton per megliera capientscha dil lectur hodiern rendius ed adattaus en fuorma ed ortografia moderna.

Cheu suonda igl entir text, cun tetel e cuntegn:

LA MIRACULUSA HISTORIA DELL'APPARIZIUN CORPORALA DE SONTGACLAU, UESTG DE BARI, VERDEIVLAMEIN OCCURRIDA EN CASA DE NIES VISCHIN E CUSRIN SEPANTONI CALUSTER ENTEN LA PLEIV DE SOGN BISTGEUN A TRAMUNT ANNO DOMINI 1657

— messa en scret avon che mia memoria sespiardi, e quei gest sco il caluster ha relatau a mi cuort avon sia mort anno 1668, il di de Sogn Giacun.

Avon diesch onns, la fiasta de s. Nicolaus de Bari 1657, fageva Sepantoni caluster per la varga trentavla ga il Sontgaclau de Tramunt. Quei era buca ina part de siu uffeci de caluster, denton in survetsch d'honor ch'el teneva ault, e tgi havess saviu far quei meglier che nies Sepantoni de pia memoria, cun tut ses smanis cerimonials e vers latins ch'el saveva anavon ed anavos. Nies Sontgaclau de Tramunt haveva renum ell'entira val, ed ils Sontgaclus dils vitgs vischinonts eran scuidus de sia popularitad, de sia sontga comparsa e de sia vusch fermamein tremblonta, attributs de gronda valeta per la respectabla schar-scha.

Tenor la tradiziun locala, haveva el entschiet quella sera sias visetas cun ira gl'emprem giudem *Mulin*, e suenter casa per casa els uclauns de *Ritemes*, *Caselms* e *Valpilattas*. Finalmein era el arrivaus tochen sil *Crest Cadruvi* per continuar sin via nova a *Tuveralla*, nies vitg principal. Sco usitau fuva l'entira giuventetgna serimnada entuorn il Sogn che cavalcava solemnamein sin siu mél, circumdaus da ses dus fumegls curstgellas, sacs e tortas, accumpignaus dal mor cun rintgas d'aur e rumplanems de cadeinas. In pèr mattatschs dils pli sfarfatgs empruavan de vargar il til sogn cun spertas viultas e carauns, cun l'emprova de vegnir aschi datier sco mo pusseivel dil mél che runava cun pass regular ed obedeivel sias quater stauncas combas tras la sumada; gie la gronda bravura era de dar ina pizcada spuentonta agl innocent animal, sche pusseivel senza vegnir a mauns als fumegls che eran buca maufers de regalar ils temeraris cun in pèr suaradas fridas. Sontgaclau, il meglier amitg ed enconuschider della giuventetgna, fageva negin cass de quellas plitost hilaricas che maliziusas sgnoccas e cambrolas giuvenilas; grazia a sia buna guardia saveva igl um celestial mantener perfetga dignitad, surlaschond cumadeivlamein quellas trivialitads terrestras allas mislas, cadeinas e tortas della fumeglia. Gie, il famus uestg de Bari, dotaus cun pussonzas apostolicas, gneva buca staunchels de dar la benedicziun, dretg e seniester ad incontin. Quei ritmus ecclesiastic gnanc piteva interrupziun cura ch'in tschuppel maluardai giuvenots grevan dalla segira distanza davos il mir santeri:

Sontgaclau cul venter blau . . .

Sontgaclau cul venter blau . . .

Denton, denter quels che eran buca turnai a casa immediat suenter rusari, — che fuss stau il giavisch de mintga mumma, — sesanfla era il *Durigallet dil caluster*, falombers e schenaus, e strusch tschun onns vegls, il tierz davos della numerosa, e perquei plitost paupra famiglia dil stezzacandeilas della pleiv. Il *Durigal* haveva buca grondas preschas ded ir a casa, saveva el gia dals onns vargai che Sontgaclau arrivì fetg tard, magari pér viers mesanotg ella modesta avdonza dil caluster, la pli davosa viseta en Tramunt; ed aunc mender uonn, havend il bab fatg attents che Sontgaclau hagi probablamein insumma buca peda de dar il clom alla casa dil caluster... Ton pli s'ei capeivel che Durigallet haveva grond tschaffen e marveglias de silmeins veser Sontgaclau sin via. La vera raschun dell'absenza de Sontgaclau per questa sera haveva il caluster ni detg a Durigallet, ni a tschels pigns de sia schenta. Sontgaclau sa buca mo ira cun tortas e mo smanatschar per las casas! Ella famiglia schi obedeivla e pulita dil caluster pesentavan las bunas ovras lunsch sur ils puccaus della giuventetgna. Tochen uonn vev'ei adina tunschiu enzaco de rabbitschar ensemen in satchet péra tosta, in pér meils, in chischlet nuschs e cocs Spagna. Mo igl atun vargau veva ina neiv settember smacchau il graun digl èr della calustria, ina dellas duas vaccas era ravgiada dalla zoppina, epi las malsognas infantilas ed epidemias senza cal: febras, virola, scarlatta, e quens aunc buca pagai pil miedi della Claustra e per medisquinas si da Glion.

Sepantoni era in um digl uorden, loschs ed independents. El vess saviu dumandar agid, specialmein da siu superiur, Sur *Placido da Tirano*, nies plevon e caputschin della Missiun Retica, in um spir buontad e grond amitg dils paupers e sventirai.

Tenor veglia tradiziun a Tramunt reteneva Sontgaclau sia pintga caravana cura ch'el vargava la venerabla casa pervenda si Cadruvi. Mintga vitg ha ses usits; a Sogn Gions, per semeglia, va Sontgaclau cun sia entira suite en stiva dil prer per retscheiver cun in communabel sitg vin il *jus visitandi* sil territori dil plevon, il qual retscheiva ils emprems regals, ina uisa dazi, davart dil sogn uestg. En nossa pleiv clamava il Sogn cun ferma vusch siper las preits della casa pervenda: «Pader Placido! Fideivel fegl e bien pastur dellas olmas de Tramunt! Arva la finiastra, e retscheiva la sontga benedicziun da tiu uestg e protectur!» —

Buca aschia quei fatal onn 1657! Strusch aveva Sontgaclau griu il num dil pader silla piazza Cadruvi ch'ei aveva dau in plum anetg, epi stridentas risadas giuvenilas, e lu in perfetg silenzi. La bein laghegiada e cun perfetga precisiun fiersa botta-neiv, fabricada els mauns d'in gagliard mattatsch, aveva tuc la noda enamiez la dorada crusch della gnefla uestgila dil bien Sogn, bettend quella sacrilegicamein tras l'aria, in brav tschancun orembora e sul rieven giu ella neiv stgirentada d'umbrivas. En in amen, avon ch'il gia prompt pader Placido arvi l'illuminada finiastra de sia stiva-sura, eran ils giuvens svani sco las olmas dil purgatieri, buc in flad d'udir davos il mir santieri, buc in'umbriva davos la fontauna dil Plaz, — deno *in!* Quel, il pli pign de tuts, aveva buca bandunau la scena dil fatal accident, tut cuntrari, cun tuttas sias reservas d'innocenta reverenza pil Sogn de Bari, aveva el gia fatg in segl sur via giu. E cura che la finiastra dil plevon era bufatgamein sesaviarta, steva el gia puspei en via, la gnefla tremblonta enta maun, furschond naven cun in de ses vons de launa ils tachels alvs de neiv che rentavan vid igl aur della gnefla. Immediat s'avischina il petschen cun pass irregulars al mël e porscha cun bucca aviarta la mitra al sogn uestg a cavagl. Igl uestg, enten s'enclinar viers il giuvenet, vegn anetgamein tut transfiguraus, sco tuccaus dal cametg, vesend cun gronda sorpresa ch'il purtader curaschus della gnefla era negin auter che siu fegliet Durigal. Mantenend denton sia tenuta de gronda autoritad representativa ch'el gauda denter la giuventetgna che crei aunc en eveniments miraculus, damonda Sontgaclau cun buntadeivla e sfurzadamein bassa vusch:

— Tiu num? —

— Durigallet! —

— Durigal de tgi? —

— Durigallet dil caluster —

— Ah, schia, dil caluster. E pertgei eis buca turnaus a casa suenter rusari? — di a mi! —

— Perquei che miu bab ha detg a nus a casa che ti, car Sontgaclau, hagies scret ad el che ti hagies uonn buca temps de vegnir tier nus. Perquei haiel jeu empruau de veser tei sin via —

— Gie, viu has ti mei, ed jeu vegnel, baul ni tard, a recompensar tei de tia bun'ovra, de tia curascha. Hagies empau pazienza! —

— Sontgaclau, ti visetas tuttas casas dil vitg, e ti vegnas buca tier nus, forse perquei che nus essan tons affons e paupers —

Questa nunspetgada damonda ha mess il proverbialmein eloquent sogn dils 'registers celestials' per in mument en pulit perfetg. Havend recuperau beinspert sia retorica, rispunda el:

— Mira, miu bien Durigallet dil caluster, ils pulits affons ein ils preferi de Sontgaclau, e ti eis denter quels. Perquei ditgel jeu a ti: aschi segirs sco jeu sesel cheu sin quei mél, aschi segirs sas ti esser che jeu vegnel a visitar tei questa sera, perfin sch'ei resta nuot de purtar a ti ed a tes fargliuns, a tes frars ed a tias soras; sas, era Sontgaclau sa vegnir aschi staunchels sin ses liungs viadis ch'el po buca pli multiplicar sias miraclas; mo ussa empermetta de cuorer ton sco ti pos a ca-tia, nibuc? —

— Giebein, Sontgaclau! — rispunda Durigallet cun allegria, e currend semeina el aunc e grescha:

— Sin seveser, — aunc questa sera, cun ni senza mams e piziultas! —

*

Schebein il bab zuppaus davos quei Sontgaclau haveva larmas els eglis cura ch'el ha viu sco siu fegliet svaneva ellas conturas stgirclaras della notg cun glina en digren, quei sa il cronist buca registrar, mo supponer; palesau ha il Sepantoni nuotzun sur de quels sentiments de siu intern; segir ei ch'il Durigallet ei arrivaus a casa cun renovada confidanza e cardientscha en Sontgaclau.

Ella confusiun dils disturbis sin Cadruvi haveva nies sogn uestg senza gnefla tralaschau, ni plitost sfurzadamein interrut l'usitada benedicziun episcopala al *parochus loci*, al plevon dil vitg, e perquei mai propi saviu sch'il Pader Placido era insumma semtgaus, forse davos las curtginas, per acceptar, salidar ed engraziar.

Cun siu mél e sia suite puspei en moviment viers il Vitg, ha il Sogn denton dau tuttenina ina stiarta e retenida agl animal, mussond sia biala barb'alva, e suenter haver alzau la canna de sia autoritad, il fest digl uestg, proclama el cun ferma vusch tremblonta enviers ils ménders zuppai davos mirs e fontaunas:

— Vus malengrazieivels affons, tedlei! Treis generaziuns han de vargar, — cartei, quei ei in liung temps, — treis generaziuns deigien passar entochen che jeu vegnel a turnar en

questa pleiv de s. Bistgaun. Grazia al petschen, mo brav mattatsch, *Durigallet*, che ha salvau l'honor de Tramunt, sundel sedecidius ded aunc finir mias restontas visetas el Vitg. Gie, buc emblidei: treis generaziuns senza Sontgaclau a Tramunt, — quei ei in liung temps.

Senza udir in mux dals mattatschs sferfatgs ha la suite continuau la davosa etappa da Cadruvi al vitg Tuveralla. Pil mèl mav'ei, suenter aunc entginas visetas, encunter nuegl, e perquei cun pass speditivs catschai dalla fom. El tschurvi de Sontgaclau, exteriormein pli pacifics che la pasch sezza, ragudan patratgs co el savessi, el, il bab de Durigallet, purtar a siu fegl ed a tut tschels de ses affons enzacons meils, in pèr mams, entgins pugns plein cocs Spagna. Quei ch'era en siu sac era tut reservau e marcau per las autras famiglias a Tuveralla.

*

Biebein in'ura suenter ils eveniments sin Cadruvi ha ei spluntau treis gadas cun tun sec de canna encunter igl esch-casa dil caluster. Il Sontgaclau stat avon porta ed entra. Per Durigallet e tschels pigns ei questa vegnida la culminaziun de lur speronzas affonilas; per la mumma calustra denton, ed ils carschi che sesevan sper la pegna scalegl e paterlavan, er'ei ina dètga sorpresa: pli ch'ei miravan sin quei Sontgaclau e pli ch'ei vesevan che quei era buca quel ch'ei havevan gidau a sevestgir baul la sera; autras colurs della gnefla e dils scalfins; autras figuras sil crutsch-canna, autras sontgadads silla stola, auters pézs-crusch sigl ur dil horem. Insumma: tut pareva pli fin, pli surhuman, pli celestial; quei era mai il Sontgaclau della puraglia de Tramunt, — quei era il sogn uestg de Bari, tarmess da Diu! —

— Ina miracla! Ina miracla! — excloma la mumma tut confusa, e tuts repetan: — Ina miracla! —

— Tuts en schanuglias! Spert, spert! — ei il sulet che la mumma sa aunc sburflar neuadora, tschaffada d'ina mischeida de tema ed extasa, e tuts, pigns e gronds, fixeschan lur egliadas transfiguradas e cun buccas aviartas sin la grondiusa comparsa dil *ver Sontgaclau* giu da Tschiel.

— Nua ei Durigallet? — rebatta la vusch dil sogn dallas preits-lenn della pintga e mudesta stiva.

— Cheu! — selai ina vuschetta tremblonta udir dal cantun pegna.

— Neunavon Durigallet! — replica la sonorissima vusch, ina vusch cun quels bass tuns d'orglas baselgia che pendan denter tschiel e tiara. Ed il tierz giuven dil caluster ha ussa l'urbida e l'honor de sepostar avon quei grond Sogn.

— Miu car e bien Durigallet! — entscheiva il Sogn, ussa cun in tun pli paternals, pli migeivels, pli humans, — pervia de tei sundel jeu vegnius, vul dir, per dir a tia mumma tgei pulit feigl ch'ella hagi, e per exhortar tes fargliuns ded imitar tias aultas vertids.

Malgrad che jeu sun staus zun fatschentaus uonn ded ir casa per casa, da vitg tier vitg, da val en val, hai jeu tonaton observau e nudau tiu exemplaric secuntener. Tscheu, pren quels treis *ducats d'argien*¹ sco premi de tia valerusadad; quels ein tes! Mett'els bein en salv, tgisà, in di vas ti sin Claustra ad emprender latin per vegnir in survient de Diu ni perfin in uestg sco jeu; ti vegns lu a saver duvrrar ils daners per pagar la *mensa* als paders. Cun quei seigies ti, e vus tuts cheu presents benedi en num dil Bab, dil Fegl, e dil Sooo...

Prumf! — sesarva igl esch-stiva senza respectar muments schi celests, e cun terestra ragaiza entra il mor cun rintgas e cadeinas, suandaus dals dus fumegls cun tortas e sacs vits; mo tgi stat silla sava tut transfiguraus, sc'ina statua de crap: *il Sontgaclau de Tramunt*.

La mumma calustra ha negin dubi, stat en pei e va viers il niev entrau Sontgaclau danvonz! — e di ad el:

— Sepantoni, ei dat nuot auter che de prender giu tia gnefla, de prender giu la barba; ti eis nuot auter ch'il caluster, miu um. E sevulvend al dubitont Durigallet, di la buna mumma al feigl preferiu dals sontgaclus:

Pilver! *Ei dat biars Sontgaclus, e mo in ei il ver!* — Pren mira, cheu en stiva il sogn e bien uestg de Bari, sogn Nicolaus, quel dil Tschiel e buca quel dil Mund; ludaus seigi Niessegner d'haver tarmess questa sera en nossa humiliteivla stiva il *ver Sontgaclau*; gl'entir Tramunt e gl'entir mund deigi udir e saver tgei gronda honor ei vegnida dada all'entira schlatta dils Mihelets! —

¹ Dal temps de Durigallet era la muneida taliana e spagnola fetg currenta ellas vals grischunas: crunas, scudis, dublonas, reals e ducats. — Ils treis *Ducati d'argento* (*Ducatus venetus*) purtavan il liun de Vaniescha, simbol de SAN MARCO.

Havend detg quels plaids en gronda commoziun, s'enschnuglia la mumma puspei, e cun ella il miez sontgaclau e miez caluster, il Sepantoni, ensemen cun tut tschels en pietusa devoziun.

Il ver Sontgaclau denton, sepeina per contonscher igl esch, e Sepantoni cun in candelaber enta maun, accumpogna el en respectusa distanza, sco gl'ei usit d'accumpignar augsegners e monsignurs sclarend ad els il tschancun via dal teschamber ora sigl altar. Silla sava semeina Sontgaclau, mira a tuts els egl, profundamein, e di al caluster:

— Beinmanegiond ha tia dunna tschintschau, mo aunc meglier ti, car caluster, sin Cadruvi. Tia voluntad seigi la mia. Treis generaziuns senza Sontgaclau a Tramunt, quei fuss gia in liung temps.

E lu cun ina davosa e buntadeivla egliada alla dunna calustra aschunta Sontgaclau:

— Bunna dunna, jeu capeschel che ti eis commuentada da mia extraordinaria viseta giu da tschiel, ed jeu saiel da mes Cudischs che surtut las femnas han gronds regls de palesar secrets. Mo jeu ditgel cheu a ti ed a tia famiglia, a tuts ils Mihelets: La miracla de mia viseta de questa sera deigi restar fermamein tschellada e stuppada denter vus, e quei buca mo per treis generaziuns, mobein per il dubel. Ludaus sei Jesus Christus. —

— Semper sei ludaus — rebattan las preits stiva cun vuschs aultas, mesaunas e d'ina virila e bassa!

Il ver Sontgaclau era svanius ellas umbrivas della notg miez sclarida, sin via encunter Tschiel.

*

La historia miraculosa cheu nudada sin purgameina, schegie buca plaid per plaid, ha il caluster Sepantoni raquintau a mi cuort avon sia mort dil trer anavos, anno 1668; quei fuss pia stau avon quendischns, e Dieus hagi l'olma de miu bien cusrin. El leva buca ir sur Cuolm senza haver palesau e mess en salv per adina il Secret, la Miracla, per inaga aviarta mo als members della casa dils Mihelets. E pilver, tala remarcabla miracla deigi buca svanir dallas annalas de Tramunt, malgrad ch'ei drova aunc varga tschun generaziuns entiras per saver far public il succediu. Tgi che duess artar miu archiv, previu ch'el sappi leger, ei

obligaus e sfurzaus de mantener il Secret, silmeins tochen els onns 1800², num ch'el vegli riscar la smaledicziun e la torta de Sontgaclau sur el e sur l'entira parentella dils Mihelets e consequentamein de quasi gl'entir vischinadi.

Scret duront l'octava de sogn Bistgaun, nies sogn patrun, e finiu la vigelia, ils 19 de schaner, digl onn dil Segner 1682, gest ventgatschun onns suenter la gloriosa comparida dil *ver Sontgaclau* a Tramunt.

Joes Ludus Michaellettus dictus de Fontana
Magister Transmontanus

Postscriptum:

Aschuntau la purgameina a mia collecziun titulada
OCCURRENTIA TRANSMONTANA etc.

J. L. M. de F. sept. 1685.

VI

Legiu e turnau a leger! — silmeins in tozzel gadas hai jeu la grondiusa historia, avon che finalmein sedecider de transcriber ella dal vegl text al lungatg ded ozildi. Con reha era quella epoca dil Baroc, cun tut quellas forzas genuinas d'imaginaziun, d'entusiassem, de religiosadad; buca mo ellas giubilonas curvas ded aur e stucco sils arviuls de baselgias e capluttas, buca mo ellas processions e perdanonzas, ellas ritmicas canzuns della «Consolaziun dell'olma devoziusa», ella «Passiun de Sumvitg» ed el «Tscheiver de Breil», na, na, era cheu en quella pèdra litteraria d'avon biebein treitschien onns: dalla veina poetica d'in Caluster e dalla plema scolada d'in Magister! —

*

Schi biala che la historia anflada para, in pèr legns tuccav'ei aunc de sligiar. Tgi ch'ei disaus de scrutar veglias scartiras els

² Il cronist J. L. M. de F. ha probabel indicau la cefra 1800 sco muos-savia approximativ, savend che las «sis generaziuns» de Sontgaclau fussi buc ina concreta e precisa indicaziun pils descendents de sia casa; era la sia, «els 1800» ei buca conclusiva. Da 1657 tochen «els 1800» fuss minimum 143 onns, aschi ch'el dat a mintga generaziun in interval de quasi 24 onns.

archivs sescaulda cun pissiun per eruir tuts il fatgs zuppai dal temps ulivont. E cun ils studis crescha la rutina e s'endira la perseveronza. Schegie che jeu sundel turnaus differentas gadas dall'America a Tramunt per visitar mumma e parents, e cuagl intent ded ir per las alps e pitgognas per motivs de sanadad, las pli bialas uras de mias vacanzas ein senza dubi adina stadas las retschercas els archivs e teshchambers.

El center de mias marveglias steva il bien caluster Sepantoni; aschia, per anflar sche pusseivel zatgei indicaziuns sur de sia veta, sundel jeu serendius ina damaun en casa pervenda per consultar ils cudischs baselgia de quests temps vargai. Sco igl ei enconuschent a mintga amatur de studis genealogic-biografics, han nossas pleivs en general entschiet a menar ils cudischs de naschientschas, matrimonis e mortoris entuorn ils onns 1630—60, entschiet cun in brav e tipic retard alpin ad exequir ils statuts cumandai dal Concil de Trient. Cronologicamein savevel jeu pia nutrir certas speronzas, e cura ch'il Sur plevon ha mess sin meisa il giavischau *Cudisch dils Mortoris*, volum I, sundel jeu staus leds de veser, suenter il tetel, las annadas 1652—1724. Alteraus ch'jeu erel d'esser arrivaus enteifer ils onns, hai jeu aviert nervusamein la cuviarta de pial vachetta, e mia egliada ha gia tuccau la noda sill'emprema pagina, legend l'introducziun: *LIBER MORTUORUM PAROCHIAE STI. SEBASTIANI IN PAGO TRANSMONTANO*: incoeptus a me Fr. Placido à Tirano, O. Min. Cap., Provinciae Brescianaes missionarius in Rhaetia ea nunc parochus loci, A. D. 1652. —

Quei Pader Placido! Era quel buca cuortamein menzionaus el diari della miracla? Pilver! Buns fastitgs, grondius. Sfegliond in pèr paginas — 1653, 1655 — e negin num, ni de caluster e Mihelets, ni de Fontaunas! Gie, insumma: cu era Sepantoni atgnamein morts? Endisch onns suenter igl eveniment de 1657, — refrestgentel jeu mia paupra memoria per cefras cun in'egliada en miu carnet de notizias. Stupent, aschia saiel jeu sursigliar las paginas tochen silmeins la fin de 1667, per tiarms de segirezia. L'emprema inscretta dil niev onn: — Jan. 3, 1668 — *mortuus et sepultus est Jacobus Fidelis Caleander octogenarius* . . . — Suondan auters tipics nums de Tramunt: de *Stavels*, lu *Cajenutt*, epi gia ils 16 d'uost in podestat dell'enconuschenta schlatteina dils nobels de *Castelrutt*. Sontga pazienza! ed en prescha vinavon! — ni forsa survesiu? Cheu! Folio 12b, alla

bial'entschatta della pagina: 1668 — 8 Septembris solemniter et coram tota parrochia sepultus est Joannes Antonius de Mihelet, famulus et adituus noster, a loci paroco P. Placidus à Tirano. (famulus et adituus noster vul dir: nies fumegl e caluster).

Ed jeu translateschel il rest dal latin al romontsch sco suonda: «... suenter ina exemplarica veta en survetsch della pleiv de s. Bistgaun; e leutier ha el duront varga trent'onns fatg il Sontgaclau a Tramunt tochen ch'el ha calau de far quei suenter in profan disturbi igl onn 1657, accident che jeu, Placido à Tirano, haiel viu cun mes agens egls postaus davos ils umbrivals de mia finiastra stiva en casa pervenda. Ella Casa dils Mihelets, sia schlatteina, eis el secretamein veneraus sco igl um che ha viu la medema notg el miez de sia famiglia il *ver Sontgaclau*, uestg de Bari e patrun dils buns affons. Perquei exista a Tuveralla il 'proverbi': *Ei dat biars Sontgaclus, e mo in ei il ver*, dil qual ins vegn en paucs decennis buca pli a saver explicar il ver senn, gnanc ils descendents dellas generaziuns futuras dils Mihelets.

Mo cheu, sin questa pagina zuppada al pievel che sa buca latin, seigi remarcau e nudau per adina e per semper che quei *ver Sontgaclau*³ che ha visitau lezza sera tard il bien e curaschus fegliet dil caluster, numnaus Durigallet,⁴ ed ha regalau agli treis ducats d'argien de Vaniescha, ei stau negin auter ch'il zun human e malvengonz fegl de Sogn Francestg, quel che cheu

³ Il lectur buca oriunds de Tramunt sedamonda forsa daco il bien P. Placido hagi saviu rimnar e sevestgir en meins ch'in'ura cun gnefla e las autras regalias d'in uestg, cun bellezza pluvial original e. a. v. Il quen ei fetg sempels: aunc oz conserva la pleiv quella fina collecziun derivonta dal renomau convischin Mgr. Gion Antoni de Castelrutt (* 1551 a Tramunt, † 1612 a San Juan), staus caplon en ina dellas compagnias della Ligia Grischa en survetsch de Spagna, e, havend pli tard fatg, grazia a sias qualitäts spirtalas e de nobla derivonza, ina biala carriera ecclesiastica alla Cuort de Madrid sut il renomau retg Filip II (reg. 1556—1598), vegnius favorisau dal successur, Filip III (reg. 1598—1621), cun in uestgiu ellas Indias Occidentals, ch'el ha administrau cun grond success da 1603 entochen sia mort anno 1612. — In siu frar pli giuven, colonel Giacun de Castelrutt (1567—1633) ha regalau quels scazis alla pleiv en memoria de siu frar uestg. Aunc oz ei tut de contemplar ed admirar en teschamber de S. Bistgaun, e quei en ina scaffa ornada cun l'annada 1615, inscripziuns biograficas e l'arma dils nobels de Castelrutt.

⁴ El text original dil *Liber Mortuorum*, vol. I, stat ei sin quella moda: Ulricus Gallus dictus Durigallett.

suttascriva e segna cun agen maun, *Pader Placido à Tirano*, da quest temps plevon de Sogn Bistgaun a Tramunt». ⁵

Suenter tut quellas discuvretgas animontas e cudizzontas en documents e cudischs de mortoris, sundel jeu leds de saver surdar la «*miraculosa historia*» de Tramunt alla publicitad. Dapi varga 150 onns ha il manuscret spetgau sin sia levada, staus satraus ch'el era en in arcun della casa dils anteriurs scarvons e mistrals de Tuveralla. ⁶ En emprema lingia seigi questa historia considerata per la *nossa*, dedicata a tuts descendants della *Casa dils Mihelets de Fontauna*, dalla «tgina dil Rein alla riva dil Mississippi», — dil *Grischun* ed en *Minnesota*! En special seigi la «*historia miraculosa*» dedicata a mes varga *trenta* nevs e niazas, sinaquei ch'els ed ellas imiteschien las bialas vertids dil schi brav e curaschus *Durigallet*. Nossa historia deigi finalmein, alla fin dellas fins, delectar ed edificar tuts quels che han ozildi aunc peda, mur e savur de leger talas historias dil temps vegl e vargau, d'ina tradiziun dil tuttafatg baroca, d'in temps bia pli rehs e vivs d'imaginaziun, d'in'epoca che veva e dumignava senza difficultad mintga di si'atgna canzun, e mintga sogn si'atgna fiasta.

Nus vivin oz en in auter mund! Igl ei quel digl atom, dils automats e dils computaturs che pretendan rispostas quasi avon che las damondas seigien fatgas. La forza creativa vegn remplazzada da fatgs empirics e pér memia zun palpabels. Perquei

⁵ Sche jeu vess buca giu la cletga de traplar la fin finala era la remarca de P. Placido el cudisch mortuari, fuss ei iu cun mei gest scoi vegn ad ira cun tons auters che legian questa historia. Avon l'anflada secapev'ei da sesez ch'il grond uestg de Bari, daditg glorificaus e sesents denter ils beai en tschiel, seigi vegnius giu sin tiara per intervegnir els embrugls e per statuir la miracla de Tramunt. Sche jeu patratgel buca gest vid questa scoperta, fuss jeu aunc ussa traso inclinaus de crer alla gronda miracla della comparida directamein giu da tschiel.

⁶ A students interessai ed als amaters de purgameinas e retschercas archivalas seigi fatg attent, che scopertas semegliontas allas mias, de manuscrets inusitai e sorprendents, ein aunc adina pusseivlas, surtut els archivs privats dellas veglias famiglias dell'anteriura Ligia Grischa. Mo era els archivs mundials de Vienna, Milaun e Paris, a Vaniescha ed en Spagna vegn anflau da nos historiografs scartira sin scartira che dat nova illustraziun allas letras ed alla historia de nossa patria muntagnarda. Aschia havein nus anflau en in'universitad americana il pli vegl fragment d'in vocabulari latin-ladin d'entuorn 1500, caussa digna de publicar en temps opportun. *Quod erat demonstrandum.*

sedamondel jeu schebein *nossa historia* hagi insumma aunc plaz e canorta en in mund schi zanistrau e rufinau sco quel ded oz. Il raffinatisssem ha surpassau tutta mesira e sfugentau l'olma schubra ed affonila cun sia imaginaziun schi bufatga. Stuein nus buca returnar? Mein nus schiglioc buc a frusta? Lein tedlar tgei Niessegner sez ha detg dal temps dils apostels: «*Pilver, jeu ditgel a vus: sche vus semideis buc, e damenteis buc sco ils affons, vegnis vus buca ad entrar el Reginavel dil Tschiel*». —

Igl ei bein segir che caluster *Sepantoni* e siu *Durigallet* ein entrai en quei reginavel de Diu, pertgei els ein stai affons dil Segner e dil *ver Sontgaclau*, staus Anno Domini 1657 Ambasadur Extraordinari alla Cuort dils Mihelets a Tramunt.

Cura che *Sontgaclau* ha puspei entschiet a vegnir a Tramunt raquenta negina Cronica. Probabel sis generaziuns suenter 1657, zacu els onns 1800 — — —

EI DAT BIARS SONTGACLAUS, E MO IN EI IL VER

Historia d'ina historia da ALFONS MAISSEN

Questa historia ei vegnida scretta, ni silmeins skizzada en lungatg engles 1958 a G l i o n . Mintga historia ha si'atgna derivonza. Ils fils apparentamein scumbigliai che deigien dar la maseina, seceveglian mo plaun a plaun, e tgi po saver co la teila finfatga vegn la finala a sepresentar? Enzacons fatgs ord il luvratori dil scribent pon gidar ad augmentar la capientscha per la structura, per cuntegn ed intent. L'explicaziun ei denton era habla de destruir empau la tempra miraculosa, il fluid irrazional che mantegn la historia. Il critic datga buca fetg pietads. El vul dispet penetrar tras il stgir vel della lescha de creaziun personala . . . el vul arrivar aschi datier sco pusseivel dils vers motivs, della verdad, nunditgont la disfatga d'in mitos. L'explicaziun litteraria ei legitima, gie necessaria. Ella satiua ils fastitgs de creaziun ed augmenta cheutras la capientscha universal per in'ovra. Con leds fussen nus oz, sch'in contemporan vess per semeglia commentau dal temps de Muoth siu incomparabel idil A m e s i r a s .